

**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



Distr.
GENERAL

A/CONF.56/INF.3
10 July 1974
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**ПЯТЫЙ КОНГРЕСС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ И ОБРАЩЕНИЮ С
ПРАВОНАРУШИТЕЛЯМИ**

(Желательно, чтобы настоящий информационный циркуляр, подготовленный Секретариатом Организации Объединенных Наций, получил как можно более широкую гласность путем опубликования его, частично или полностью, на любом языке.)

1. Это третий циркуляр о пятом Конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Первый циркуляр (A/CONF.56/INF.1) был выпущен 5 июня 1972 года, а второй (A/CONF.56/INF.2) - 28 сентября 1973 года. Цель настоящего циркуляра состоит в том, чтобы проинформировать о состоянии подготовки Конгресса на сегодняшний день. Можно надеяться, что настоящий отчет о ходе работы по подготовке к Конгрессу и о состоянии планирования его работы окажется полезным для государств-членов, межправительственных, неправительственных и других организаций.

I. ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

2. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 415 (V) предусмотрела созыв, через каждые пять лет, международного конгресса по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Первый Конгресс состоялся в 1955 году в Женеве; второй - в 1960 году в Лондоне; третий - в 1965 году в Стокгольме и четвертый - в 1970 году в Киото.

II. ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

3. Пятый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями будет проходить с I по 12 сентября 1975 года в г. Торонто (Канада), а не с I по 15 сентября 1975 года, как было объявлено в ранее выпущенных циркулярах. Правительство Канады выступает в качестве принимающей стороны и назначило координатора по вопросам подготовки Конгресса. Координатор, который в настоящее время имеет постоянное учреждение и персонал в Оттаве и филиал в Торонто, осуществляет деятельность Канадского организационного комитета. В январе 1973 года генеральный прокурор Канады созвал

Национальный консультативный комитет, на заседаниях которого присутствовали представители Секретариата Организации Объединенных Наций, которые провели подробные консультации с Генеральным прокурором. Дополнительное совещание представителей федеральных, провинциальных и городских учреждений, посвященное созыву Конгресса, состоялось с 29 по 31 января 1974 года в Торонто. Правительство Канады и Организация Объединенных Наций продолжали рассмотрение проекта соглашения, аналогичного соглашению, заключенному между правительством Японии и Организацией Объединенных Наций о проведении четвертого Конгресса Организации Объединенных Наций, и ожидается, что оно будет вскоре подписано.

III. УЧАСТИЕ В КОНГРЕССЕ

4. По установившейся практике участники Конгресса принадлежат к трем категориям, а именно:

а) Представители, официально назначенные своими правительствами и являющиеся экспертами в области социальной защиты или непосредственно занимающиеся вопросами политики и программ, влияющих на предупреждение преступности и правонарушений и борьбы с ними (например, лица, занимающиеся социальным планированием, эксперты и руководящие работники в области образования, социального обеспечения, развития молодежи и трудоустройства), а также лица, обладающие специальными знаниями и опытом в вопросах, которые включены в повестку дня;

б) Представители специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций и неправительственных организаций с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете, проявляющих интерес к вопросам социальной защиты или занимающихся этими вопросами;

в) Отдельные участники, непосредственно интересующиеся проблемами социальной защиты (например, члены преподавательского состава университетов, криминологических институтов или институтов социальных исследований, а также члены национальных неправительственных организаций, занимающихся вопросами социальной защиты; сотрудники исправительных учреждений и учреждений для несовершеннолетних правонарушителей; члены судов и ассоциаций адвокатов; социальные работники, молодежные работники, специалисты в области образования, полицейские должностные лица).

5. В ходе переговоров с правительством Канады было решено, что участие в Конгрессе более 2 000 человек было бы невозможным и нежелательным; это решение было впоследствии подтверждено Комитетом по предупреждению преступности и борьбе с ней. Это не скажется на численности правительственных делегаций и официальных представителей специализированных учреждений, неправительственных и межправительственных организаций. В общей сложности они обычно составляют

/...

не более 50 процентов общей численности участников. Однако это в значительной степени повлияет на количество заявлений от отдельных лиц, принадлежащий к категории с, которые могут быть приняты для регистрации. Ввиду необходимости обеспечить надлежащее географическое представительство на Конгрессе, было принято решение ограничивать численность участников, прибывающих из стран североамериканского континента, и отдавать предпочтение компетентным участникам из категории с, прибывающим из других стран, причем отбор участников производится в соответствии со следующими критериями:

- a) официальные обязанности в области предупреждения преступности и уголовного правосудия;
- b) международная профессиональная репутация;
- c) срок подачи заявления.

IV . РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Азиатское региональное подготовительное совещание к пятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями проходило с 16 по 21 июля 1973 года в г.Токио (Япония). Правительство Бразилии предоставило возможности для проведения Латиноамериканского регионального подготовительного совещания, состоявшегося с 5 по 10 ноября 1973 года в г.Бразилия. Правительство Канады направило наблюдателей на оба совещания. Ожидается, что региональные подготовительные совещания стран Африки и Ближнего Востока состоятся в конце 1974 или в начале 1975 года. Межрегиональный семинар по вопросу использования научно-исследовательской деятельности в качестве основы для политики и планирования социальной защиты (Копенгаген, Дания, 20-31 августа 1973 года) также послужил тому, чтобы внести значительный вклад в дело подготовки Конгресса, и правительство Дании предложило европейским правительствам направить своих представителей на специальное региональное подготовительное совещание, проходившее 17 августа 1973 года, на котором рассматривалась повестка дня. Правительство Венгрии провело с 28 по 31 мая 1974 года совещание правительств европейских стран в Будапеште.

7. Страны развитых районов поощряются к проведению совещаний в порядке подготовки к Конгрессу за свой собственный счет. Подобное сотрудничество необходимо в связи с потребностью в получении всесторонних исследований по проблемам, которые будут рассмотрены Конгрессом, в то же самое время ограничивая расходы по бюджетам Организации Объединенных Наций и принимающей страны. Правительство Канады, например, пригласило должностных лиц Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней и Секретариата посетить Канаду в июне

1973 года. В то время они приняли участие в осуществлении программы проводимого раз в два года канадского конгресса по криминологии и исправительной работе. Канадская ассоциация криминологов и работников исправительных учреждений приняла специальные меры для рассмотрения международных аспектов предупреждения преступности и борьбы с ней и в особенности повестки дня пятого Конгресса Организации Объединенных Наций.

V. СОВЕЩАНИЕ ПО ВОПРОСАМ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПРОВОДИМОЕ ПЕРЕД ОТКРЫТИЕМ КОНГРЕССА

8. После проведения консультаций с экспертами, занимающимися вопросами научно-исследовательской деятельности, в том числе экспертами из Европы, Америки и Советского Союза, Организация Объединенных Наций и правительство принимающей страны приняли предложение о созыве совещания перед открытием Конгресса, которое должно состояться в конце недели, предшествующей созыву Конгресса. Однако это совещание не будет официальным совещанием Организации Объединенных Наций в том смысле, что для его проведения не требуется полного объема услуг по обслуживанию конференций и устному переводу.

9. Совещание по вопросам научно-исследовательской деятельности будет проведено с 29 по 31 августа 1975 года в Монреале (Канада). На нем будут рассмотрены определенные вопросы, представляющие научный интерес и относящиеся к вопросам повестки дня Конгресса, причем особое внимание будет уделено:

а) изменяющимся концепциям правонарушений в различных странах, находящихся на различных ступенях развития;

б) различным методам оценки для применения их различными учреждениями в рамках системы уголовного правосудия; и

с) исследованиям по вопросу дискреционных полномочий при отправлении правосудия.

10. Организация этого совещания была поручена Научно-исследовательскому институту социальной защиты ООН (UNSDRI) и Международному центру сравнительной криминологии в Монреале.

11. Подготовка документов как основы для обсуждений будет поручена отдельным экспертам, а неправительственным организациям будет предложено направить на это совещание научных работников. Каждой национальной делегации будет предложено направить одного члена на совещание по вопросам научно-исследовательской деятельности, поэтому численность делегатов будет ограничена и составит приблизительно

100-120 человек. Выводы этого совещания не будут предназначены для того, чтобы предрешать вопросы, рассматриваемые Конгрессом, однако делегации будут свободны использовать обсуждения на совещании по вопросам научно-исследовательской деятельности таким образом, как, по их мнению, будет наиболее уместно в связи с обсуждением вопросов на самом Конгрессе.

12. Необходимо отметить, что на совещании по вопросам научно-исследовательской деятельности будут рассмотрены лишь отдельные вопросы научного характера и не будут рассмотрены вопросы политики, которые входят в сферу компетенции Конгресса как такового.

VI. РАСХОДЫ УЧАСТНИКОВ

13. Расходы участников Конгресса, т.е. путевые расходы и суточные, оплачиваются правительствами в отношении направляемых ими делегаций; межправительственными и неправительственными организациями в отношении своих представителей, а индивидуальные участники Конгресса оплачивают свои расходы сами. Этот порядок также соответствует прежней практике. Получение заблаговременных уведомлений может оказаться полезным для правительств и организаций, выделяющих средства на покрытие путевых и суточных расходов для обеспечения соответствующего представительства на Конгрессе. Очень важно, чтобы делегации включали представителей всех отраслей уголовного правосудия и предупреждения преступности, а именно: полиции, тюрем, судов, служб надзора при досрочном и условном освобождении, социального обеспечения, судебной медицины, криминологии и т.д. Не будет никаких ограничений в отношении числа официальных делегатов, поскольку их участие необходимо для успешной работы Конгресса. Размеры делегаций могут быть различными, но в прошлом в целях обеспечения полного представительства всех кругов занимающихся вопросами борьбы с преступностью, численность делегаций нередко превышала 10 человек.

14. Для сведения будущих участников сообщаем, что в настоящее время стоимость номеров на одного человека в гостиницах для участников Конгресса колеблется в пределах 26-32 долл. США в гостинице "Фор Сизонс-Шератон" и 24-30 долл. США в гостинице "Ройал-Йорк"; стоимость номера на двух человек колеблется от 34 до 40 долл. США в гостинице "Фор Сизонс-Шератон" и от 31 до 37 долл. США в гостинице "Ройал-Йорк". Расходы на питание в эту сумму не входят. Правительство принимающей страны договорилось с управлением гостиниц о том, что для участников Конгресса цены будут установлены на уровне, который будет существовать в сентябре 1974 года. Поэтому, если цены возрастут, об этом будет сообщено дополнительно в ближайшее время.

VII. ПРОГРАММА КОНГРЕССА

15. Девизом пятого Конгресса Организации Объединенных Наций будет "Предупреждение преступности и борьба с ней - главная проблема последней четверти века"; повестка дня, утвержденная Комитетом по предупреждению преступности и борьбе с ней на его второй сессии (E/CN.5/494), будет следующей:

1) Изменения в формах и масштабах преступности - международной и внутригосударственной.

2) Усовершенствование систем уголовного законодательства, обеспечение законности, отправления правосудия и исправительной системы с целью предупреждения преступности и выработки методов обращения с преступником в обществе.

/...

7) Усилия роль полиции и других органов обеспечения правопорядка со особым упором на изменяющуюся обстановку и минимальные нормы эффективности.

4) Обращение с правонарушителями, находящимися в заключении, с особым упором на выполнение Стандартных минимальных правил обращения с заключенными, принятых Организацией Объединенных Наций.

5) Экономические и социальные последствия преступности: новые проблемы для исследований и планирования.

16. Рассмотрение этих пяти пунктов повестки дня будет проходить на заседаниях четырех отдельных секций, а обсуждение первого пункта повестки дня - на пленарных заседаниях, которые будут также служить форумом для проведения лекций и специальных выступлений.

17. В программах Конгресса будет также включено посещение канадских служб предупреждения преступности, исправительных учреждений, просмотр фильмов и посещение выставки; правительство принимающей страны организует после окончания работы Конгресса посещение достопримечательных мест.

18. Принимающая страна получила мало ответов на свое предложение организовать международную выставку художественного творчества заключенных. В результате того, что в большинстве ответов это предложение не нашло поддержки, правительство принимающей страны приняло решение не проводить выставку в международном масштабе и выступает с предложением ограничиться организацией канадской выставки художественного творчества заключенных. Если представится возможность включить в экспозицию выставки экспонаты из тех немногих стран, которые проявили к этому заинтересованность, то об этом будет сообщено дополнительно. Дополнительные запросы следует направлять по следующему адресу:

Office of the Canadian Co-ordinator
Fifth United Nations Congress on the Prevention
of Crime and the Treatment of Offenders
Post Office Box 1975, Station B
Ottawa, Ontario K1P 5R.5
CANADA

19. Официальными языками Конгресса будут английский, испанский, китайский, русский и французский. Дальнейшая информация об обслуживании заседаний будет сообщена в надлежащие сроки.

VIII. ДОКУМЕНТАЦИЯ

20. Секретариат Организации Объединенных Наций подготовит рабочий документ по каждому из основных пунктов повестки дня Конгресса. Эти документы будут представлять собой основу для обсуждения, и в них найдут отражение различные аспекты проблемы, будет указано на степень озабоченности различных стран и будут определены наиболее важные проблемы. Специализированные учреждения и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, могут также по предложению Секретариата подготовить справочную документацию по конкретным вопросам, относящимся к рассматриваемой теме. Любой такой документ, подготовленный для распространения среди участников, должен быть представлен на следующих языках и в следующем числе экземпляров: на английском языке - 1 300; на испанском - 300; на французском - 500. Полезно было бы также иметь некоторое число экземпляров на русском языке, если это окажется возможным. Все экземпляры, подлежащие распространению, должны быть представлены исполнительному секретарю Конгресса до 1 мая 1975 года. Поскольку Организация Объединенных Наций не может принять на себя ответственность за перевод этих документов, они будут распространены на тех языках, на которых они составлены. Национальные заявления, подготовленные государствами-членами, предлагается направить Конгрессу до его открытия.

21. Документация будет разослана участникам Конгресса по крайней мере за 6 недель до его начала; в ходе работы Конгресса документы распространяться не будут.

IX. СОВЕЩАНИЯ "МАЛЫХ ГРУПП"

22. Со стороны Конгресса понадобится помощь многим группам, представляющим различные профессиональные и научные интересы. В настоящее время уже поступают заявки от организаций, которые хотели бы организовать совещания в период работы Конгресса. Это создает определенную проблему, поскольку ограничение числа участников Конгресса связано с организацией, средствами обслуживания и размещением участников; не все лица, участвующие в работе указанных совещаний, смогут присутствовать на Конгрессе, не говоря уже об их регистрации в качестве официальных участников Конгресса. Поэтому тенденция состоит в том, чтобы не поощрять проведение подобных совещаний, которые могут вызвать у участников неосуществимые надежды. Организация Объединенных Наций поэтому хотела бы, чтобы группы, планирующие подобные совещания, провели с ней консультации задолго до завершения этих планов. Вообще говоря, неблагоприятно планировать проведение совещаний до тех пор, пока всем их участникам не будет гарантирована регистрация на участие в Конгрессе.

23. В соответствии с прецедентом, имевшим место на предыдущем Конгрессе, принимающая страна предоставит в распоряжение организаторов групповых совещаний консультанта и соответствующие помещения. Однако невозможно будет обеспечить эти совещания устными переводчиками. Все имеющиеся устные переводчики будут полностью заняты обслуживанием официальных заседаний и не смогут обслуживать никакие посторонние совещания. Ввиду этого организаторы совещаний должны будут либо ограничиться проведением заседаний на одном общем для данной группы языке, либо самостоятельно организовать службу последовательного перевода. Тем не менее правительство принимающей страны, возможно, сможет в ограниченной степени предоставить услуги переводчиков на ее двух официальных языках - английском и французском.

24. Принимающая страна обратилась с просьбой о том, чтобы заявки на помещения для проведения их совещаний поступили не позднее I февраля 1975 года, желательно раньше, с тем чтобы обеспечить наличие помещений в подходящее время и таким образом избежать разочарование в последний момент. Заявления следует направлять по следующему адресу.

Office of the Director of Conference Services
Fifth United Nations Congress on the Prevention of Crime
and the Treatment of Offenders
Sir William Mulock Building
241 Jarvis Street
Toronto, Ontario M5B 2C3
CANADA

Х. РЕГИСТРАЦИЯ И ДАЛЬНЕЙШАЯ ИНФОРМАЦИЯ

25. Регистрация начнется I сентября 1974 года. Принимая во внимание ограничения, установленные в пункте 5 настоящего циркуляра, лица, упомянутые в подпунктах 4а, б и с раздела III, могут обращаться за получением регистрационных бланков по адресу:

Executive Secretary for the Fifth United Nations Congress
on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders
c/o Crime Prevention and Criminal Justice Section
Social Development Division
United Nations, New York 10017

26. Однако лицам, упомянутым в подпунктах 4а и б раздела III, нет необходимости направлять индивидуальные заявки до тех пор, пока они не будут включены в официальный список представителей, направленный их правительствами или организациями в Организацию Объединенных Наций. После этого им будут предоставлены регистрационные бланки для заполнения.

/...

27. Поскольку Секретариат ожидает, что количество заявлений превзойдет возможности Конгресса, желательно, чтобы отдельные участники заблаговременно представили свои регистрационные бланки; во всяком случае эти бланки должны быть возвращены не позднее 31 марта 1975 года.

28. Желательно также, чтобы исполнительный секретарь как можно скорее был извещен о количестве официальных представителей, которых каждое правительство или организация намеревается направить на Конгресс. Разумеется, фамилии представителей могут быть представлены позже.

29. По получении заполненного регистрационного бланка Секретариат официально признает за лицом, подавшим заявление, статус участника, возвратив ему регистрационную карточку, на которой обозначен регистрационный номер. Для административных целей этот номер должен указываться во всей последующей переписке.

30. Плата за регистрацию взиматься не будет.

This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at cjsmithphd@comcast.net or Emil Wandzilak at emil.wandzilak@unodc.org.

